

# DATOS PARA EL DIAGNÓSTICO DE BASAURI

## DATOS GENERALES

Según los datos de 1996, Basauri cuenta con 48.490 habitantes. En los últimos 15 años (1981-1996) Basauri ha perdido población. En la actualidad cuenta con un 7,7% menos de habitantes, y esta tendencia se mantiene estable.

**Número de habitantes:** 48.490

**Comarca:** Gran Bilbao

**Territorio:** Bizkaia

## Estructura poblacional, por edades

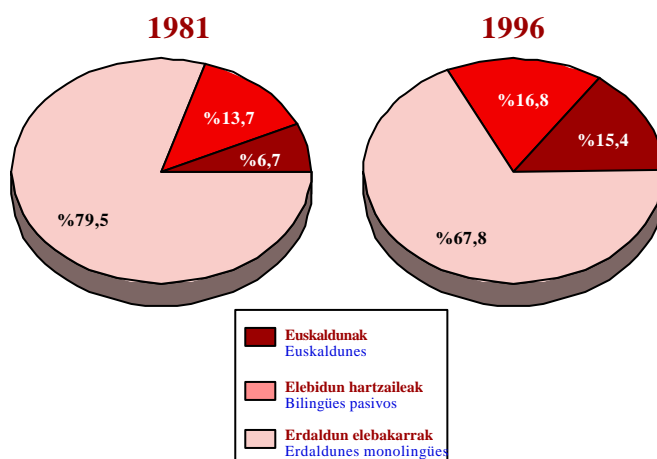
Si analizamos la población de Basauri, según su edad, no observamos ninguna rasgo distintivo con respecto a los datos de su comarca o de Bizkaia. Sin embargo, es destacable la gran densidad de población con que cuenta Basauri, lo que significa que, a excepción de San Miguel, los barrios que forman el municipio tienen una gran concentración de habitantes.

	Total	0-19	20-64	≥65	Densidad de población
Bizkaia	1.140.026	20,36	63,95	15,68	514,2
Gran Bilbao	887.977	20,25	64,16	15,60	2.193,60
Basauri	48.490	20,08	66,58	13,34	6.927,10

## Competencia lingüística en 1996

Dos de cada tres habitantes (67,6%) de Basauri son erdaldunes monolingües. Los euskaldunes en Basauri conforman el 15,4% de la población y los bilingües pasivos algo más (16,8%). Sin embargo, del análisis de la evolución de los últimos 15 años se desprende que ha habido una gran disminución del número de erdaldunes monolingües (del 79,5% al 67,6%) y, por otra parte, que el número de euskaldunes ha aumentado más del doble (del 6,7% al 15,4%). Por último, el porcentaje de los bilingües pasivos, es decir, de las personas que a pesar de no saber hablar bien en euskera, son capaces de entenderlo, también se ha incrementado, y si bien ese incremento no ha sido muy considerable, este grupo sigue siendo más numeroso que el de los euskaldunes.

### Hizkuntza-gaitasuna (BASAURI) Competencia lingüística (BASAURI)



## Competencia lingüística en 1996, por barrios

En lo que se refiere a la situación de los barrios, no se aprecian diferencias significativas en el porcentaje de euskaldunes. De hecho, a excepción del barrio de San Miguel, el porcentaje de euskaldunes oscila entre el 11 y el 20% en todos los barrios de Basauri. El porcentaje más alto se da en Virgen de Begoña (20,9%), Berriotxo-Soloarte (19,6%) y Urbi (19,3%). Los barrios más poblados de Basauri son Ariz (6.819 habitantes) y Berriotxo-Soloarte (6.467 habitantes). Este último, tal y como hemos visto anteriormente, es uno de los barrios con mayor porcentaje de euskaldunes (19,6%). El porcentaje de euskaldunes de Ariz también se encuentra por encima de la media de la población (17,3%). Por otra parte, hay que destacar que en la mayoría de los barrios de Basauri (8 de 15) el porcentaje de euskaldunes es menor que el del promedio de la población. Por último, cabe señalar que los erdaldunes monolingües son mayoría absoluta en todos los barrios.

Competencia lingüística (=5 años) 1996, por barrios (BASAURI)				
	Total	Euskaldunes	Bilingües pasivos	Erdaldunes monolingües
<b>Basauri</b>	<b>46943</b>	<b>15,41</b>	<b>16,79</b>	<b>67,79</b>
Basauri-Ariz	6819	17,32	17,7	64,98
Basauri-Arizgoiti	3579	12,91	18,19	68,9
Basauri-Basozelai	2801	11	16,64	72,37
Basauri-Bentakoiko	3252	15,5	18,79	65,71
Basauri-Berriotxo-Soloarte	6467	19,64	16,08	64,28
Basauri-Careaga	2819	11,21	13,09	75,7
Basauri-El Calero	5455	11,92	17,25	70,83
Basauri-Estación	1206	11,28	15,09	73,63
Basauri-Hernán Cortés	1692	11,58	14,24	74,17
Basauri-Matadero	970	12,47	13,71	73,81
Basauri-Pozokoetxe	4405	11,33	15,78	72,89
Basauri-S. Miguel	2114	25,69	20,15	54,16
Basauri-S. Pedro	1700	18,88	16,29	64,82
Basauri-Urbi	2464	19,36	17,57	63,07
Basauri-Virgen de Begoña	1200	20,92	17,58	61,5

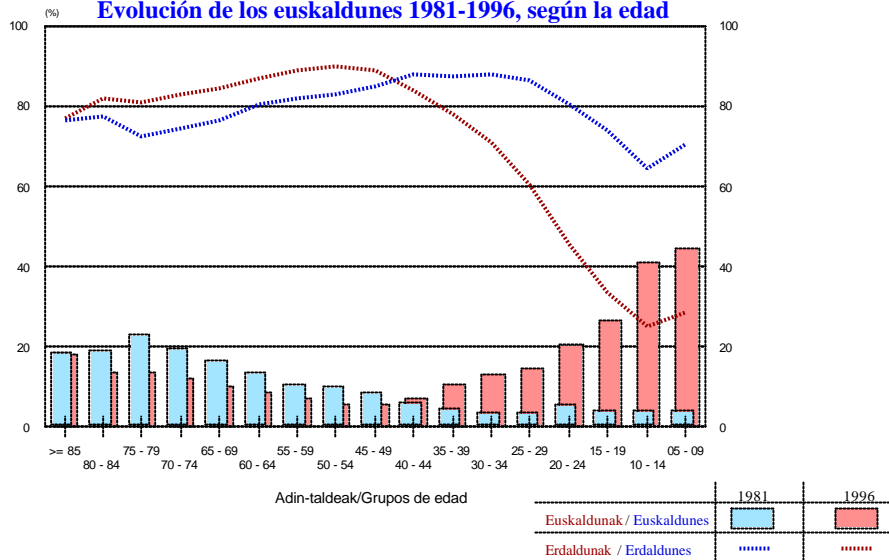
## Competencia lingüística 1996, por edades

En general, entre la población de más edad (=85 años) de Basauri el porcentaje de euskaldunes es superior (17,9%) al de la media; así mismo, cuanto menor es el promedio de edad mayor es el porcentaje de euskaldunes. El aumento de euskaldunes es más destacado entre los jóvenes menores de 15 años, ya que en este segmento más del 40% es euskaldun, superando el porcentaje de los bilingües pasivos y de los erdaldunes monolingües. La evolución de los bilingües pasivos es similar a la de los euskaldunes, cuanto menor es el promedio de edad mayor es el número de bilingües pasivos. Entre los erdaldunes monolingües, en cambio, la evolución se da a la inversa. Es decir, la mayoría de los habitantes de Basauri mayores de 25 años son erdaldunes monolingües, pero entre los menores de 25 años son menos de la mitad los erdaldunes monolingües, y entre los menores de 15 años este grupo no llega a la cuarta parte.

# BASAURI

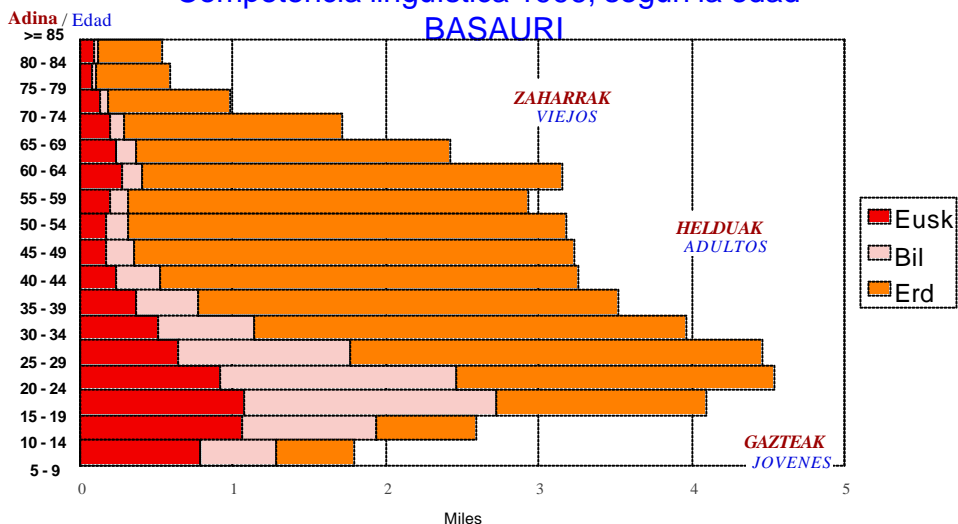
## Euskaldunen bilakaera 1981-1996, adinaren arabera

### Evolución de los euskaldunes 1981-1996, según la edad



## Hizkuntza-gaitasuna 1996, adinaren arabera

### Competencia lingüística 1996, según la edad



## Asociaciones

Asociación de euskera **Euskarabila**. Asociación dedicada a promover el uso del euskera en Basauri, creada en 1996. Su labor se centra en la normalización de euskera, es decir, en crear oportunidades para poder vivir en esta lengua.

Grupo **Kimuak-Oskarri**. Grupo de tiempo libre de Basauri. Organiza colonias, salidas de fin de semana, talleres y juegos, para niños y jóvenes de 7 a 16 años.

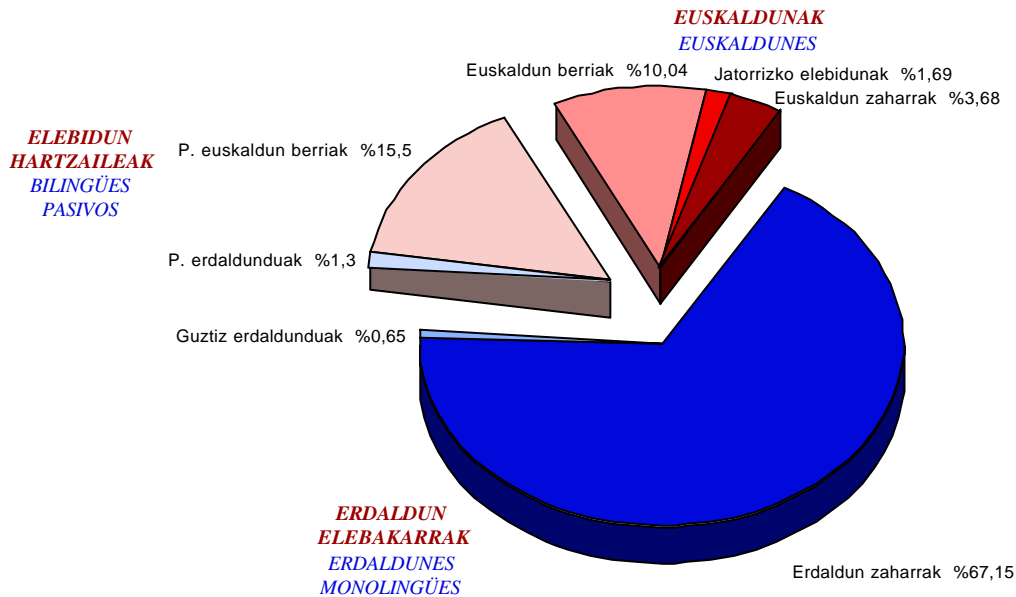
Grupo **Xibiri**. Grupo de tiempo libre de Basauri. Organiza colonias, salidas de fin de semana, excursiones, fiestas y exposiciones, para niños y jóvenes de 6 a 18 años.

TRANSMISIÓN FAMILIAR

Tipología de movilidad lingüística

Dos de cada tres habitantes de Basauri son erdaldunes nativos, es decir, tienen el castellano como lengua materna y no saben hablar en euskera en la actualidad. En el caso de los euskaldunes, la mayoría (el 10% de los habitantes de Basauri, y el 65,1% de los euskaldunes de Basauri) son euskaldun berris o, lo que es lo mismo, personas cuya lengua materna es el castellano pero que hablan correctamente en euskera. Los euskaldun zaharras de Basauri no son más que el 3,6% de la población total y la cuarta parte de los euskaldunes. El segmento de los euskaldunes se completa con los bilingües nativos, cuyo porcentaje, al igual que en el resto de la CAV, es muy reducido (el 1,7% de los habitantes de Basauri). En esta clasificación hay que tener muy en cuenta a los euskaldun berris parciales, los cuales, a pesar de no saber hablar correctamente en euskera, lo entienden sin problemas. Según los datos de 1996, este grupo abarca el 15,5% de la población de Basauri, es decir, son el segundo grupo más grande, después del de los erdaldun zaharras.

Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996  
 Tipología de movilidad lingüística 1996  
 BASAURI

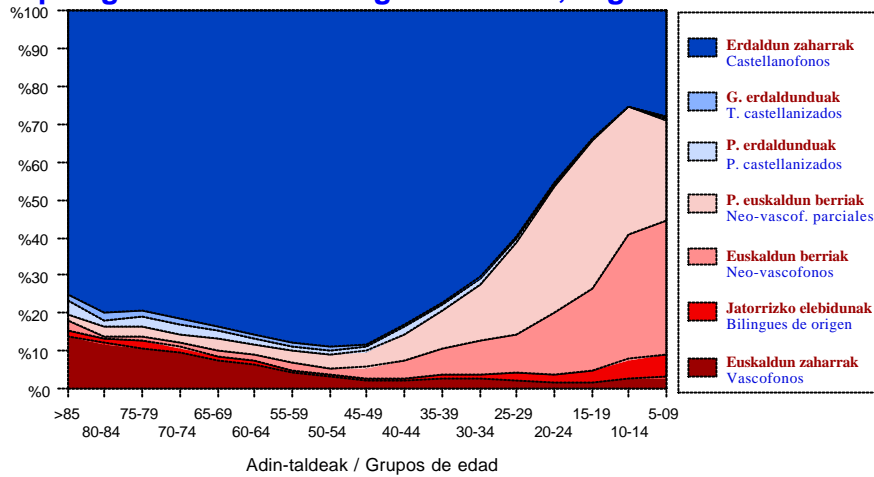


Tipología de movilidad lingüística, por edades

Los erdaldunes nativos son el grupo más numeroso entre los habitantes de Basauri mayores de 20 años. Sin embargo, este predominio está mucho menos acentuado entre los jóvenes de 20 a 24 años (45,5%), por ejemplo, que entre los habitantes de 50 a 54 años (89,1%). Entre los jóvenes menores de 20 años, los euskaldunes son mayoría, especialmente los euskaldun berris. Pero, tal y como hemos señalado anteriormente, no podemos olvidar que entre estos jóvenes hay un grupo muy numeroso de euskaldun berris parciales.

## BASAURI

### Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996, adinaren arabera Tipología de movilidad lingüística 1996, según la edad

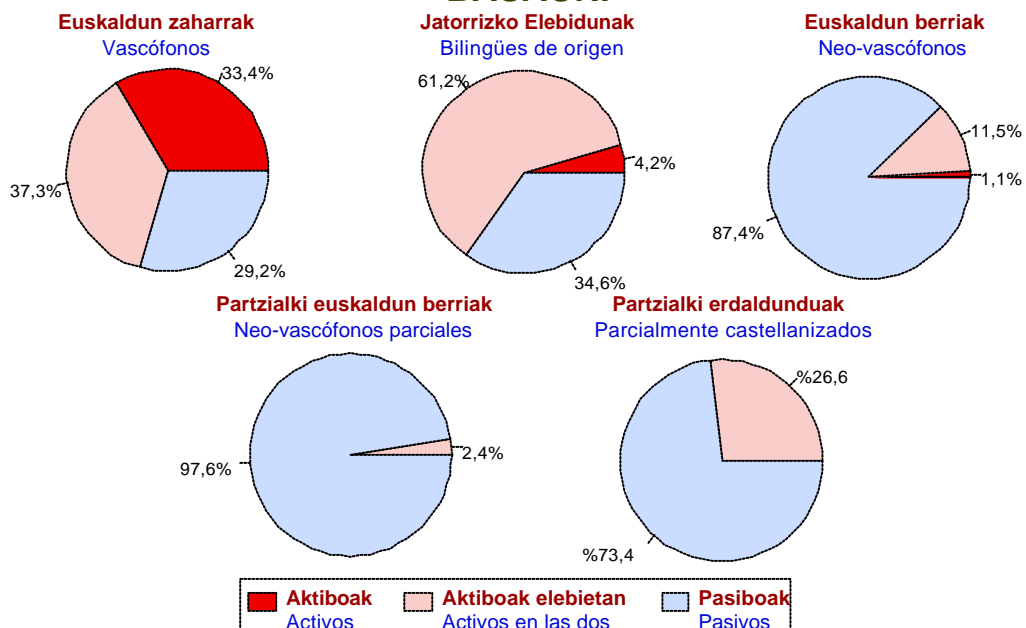


### Tipología de lengua de uso en casa, 1996

Entre los habitantes de Basauri, son pocos los que utilizan el euskera de manera predominante en casa, y los que más lo utilizan son los euskaldun zaharrak, pero de éstos sólo un tercio habla principalmente en euskera en casa. Sin embargo, los que utilizan ambas lenguas, es decir, euskera y castellano, son mayoría entre los euskaldun zaharrak (37,3%), especialmente entre los bilingües parciales (61,2%). La mayoría de los euskaldun berris (87,4%), en cambio, hablan en castellano en casa. De éstos sólo el 1,1% hablan en euskera en casa, y el porcentaje de los que utilizan ambas lenguas ascienden al 11,5%

### Etxeko erabileraren tipologia 1996 Tipología de lengua de uso en casa 1996

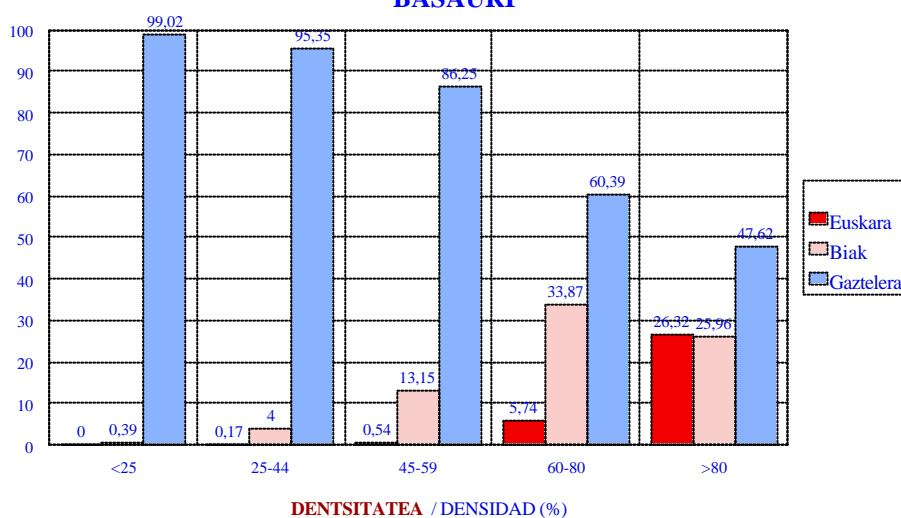
#### BASAURI



## Lengua de uso en casa, según la densidad de euskaldunes

Independientemente del porcentaje de euskaldunes que haya en la familia, los habitantes de Basauri utilizan principalmente el castellano en el hogar. En los casos en que todos o casi todos (>80%) los miembros de la familia saben euskera, algo más de la cuarta parte (25,9%) utiliza el euskera en casa, y otro tanto (%25,9) tanto el euskera como el castellano. En los casos en que la densidad de euskaldunes en la familia es menor, el uso del euskera disminuye de manera significativa (si la densidad se sitúa entre el 60% y el 80%, el uso es del 5,7%). Cuando el porcentaje de euskaldunes en la familia es menor del 60% casi nadie utiliza el euskera.

**Etxeko erabilera 1996, familiako euskaldunen dentsitatearen arabera**  
**Lengua de uso en casa 1996, según la densidad de euskaldunes en la familia**  
**BASAURI**



## ENSEÑANZA

En Basauri hay 14 centros de enseñanza: 11 públicos (incluyendo el CEPA de Basauri) y 3 privados. Las tres cuartas partes de los alumnos de Basauri (75,6%) estudian en la red pública y el resto en la red privada (24,3%). En lo relativo a los modelos lingüísticos, el modelo A y el modelo D están a la par, con el 42,8% y el 41,8%, respectivamente. El modelo B, en cambio, cuenta con menos alumnos (15,0%). Sin embargo, existe una gran diferencia entre la red pública y la privada. En la pública son mayoría los alumnos que estudian en el modelo D (55,3%), y en la privada, en cambio, no hay alumnos en el modelo D, y la mayoría está matriculada en el modelo A (67,3%).

Centros de enseñanza y nº alumnos de Basauri, por redes y modelos educativos, curso 2000-01								
Centro	Red	Alumnos	A		B		D	
CEP ARIZKO IKASTOLA	PU	498					498	100,00
CEP BASOZELAI-GAZTELU	PU	186	16	8,60			170	91,40
CEP JOSE ETXEGARAI	PU	424			50	11,79	374	88,21
CEP KAREAGA-GOIKOA LHI	PU	188					188	100,00
CEP LOPE DE VEGA	PU	296	46	15,54	215	72,64	35	11,82
CEP SOFIA TARAMONA	PU	198					198	100,00
CEP VELAZQUEZ -M. DE CERVANTES	PU	165	165	100,00				
CEPA BASAURI	PU	?						
IES BIDEBIETA	PU	1024	993	96,97			31	3,03
IES URBI BHI	PU	692	109	15,75			583	84,25
IES URIBARRI	PU	606	166	27,39	152	25,08	288	47,52
CPEI STA. MARIA DE LA PROVIDENCIA	PR	132			116	87,88	16	12,12
CPEIPS COOPERATIVA BASAURI	PR	752	619	82,31	133	17,69		
CPEPS SAN JOSE	PR	492	307	62,40	185	37,60		
TOTAL RED PUBLICA		4277	1495	34,95	417	9,75	2365	55,30
TOTAL RED PRIVADA		1376	926	67,30	434	31,54		
<b>TOTAL BASAURI</b>		<b>5653</b>	<b>2421</b>	<b>42,83</b>	<b>851</b>	<b>15,05</b>	<b>2365</b>	<b>41,84</b>

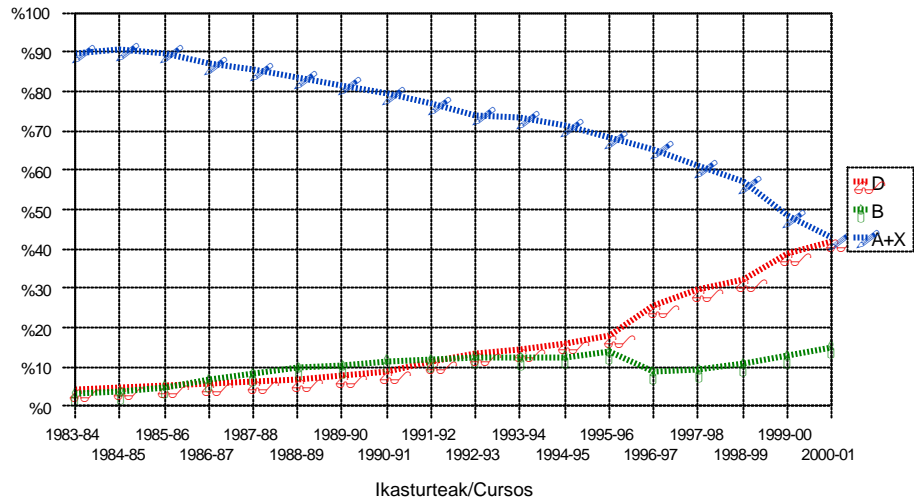
### Programas de normalización lingüística

Cinco centros de Basauri (Arizko Ikastola, Basozelai-Gaztelu, Sofía Taramona, Urbi y Uribarri) cuentan con programas de normalización lingüística, y para desarrollar estos programas cada centro tiene un profesor liberado entre 6 y 9 horas semanales según el centro.

### Evolución de la enseñanza no universitaria, 1983-84/2000-01

Si bien en el curso 2000-01 había más alumnos matriculados en el modelo A que en el modelo D, aunque por un escaso margen, la evolución de los últimos años muestra un claro descenso del modelo A y un incremento significativo del modelo D. El incremento del porcentaje de alumnos matriculados en el modelo D se ha acentuado a partir del curso 1996-97. Por otra parte, el modelo B también ha aumentado, aunque de manera mucho más moderada, y tras un leve descenso en el curso 1996-97, ha seguido creciendo, aunque cuente con un número mucho más reducido de alumnos que los modelos A y D.

**Irakaskuntza ez unibertsitaria**  
**Enseñanza no universitaria**  
**BASAURI**

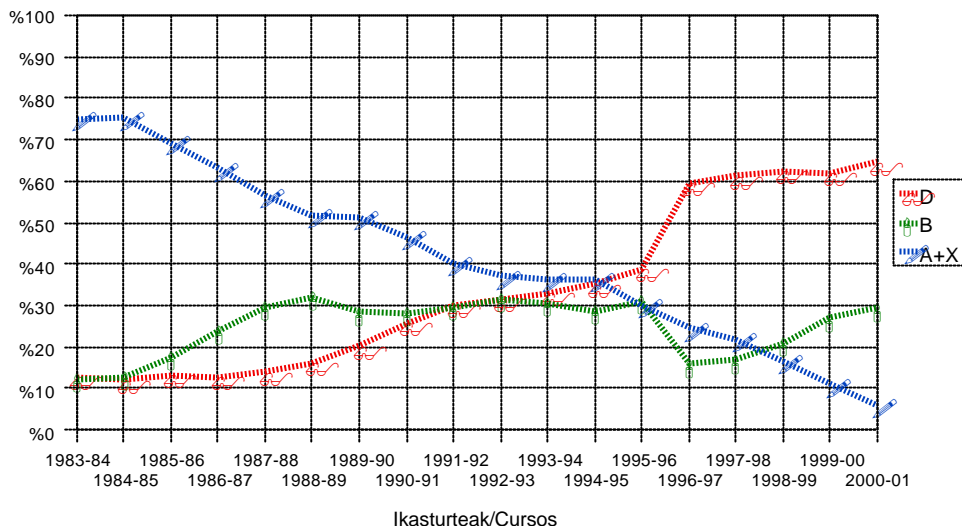


**Evolución de la Educación Infantil, 1983-84/2000-01**

En Educación Infantil predomina de manera muy destacada el modelo D. En el curso 2000-01 casi dos tercios (64,6%) de los niños matriculados en Educación Infantil estudiaba en el modelo D. El predominio de este modelo también se acentuó a partir del curso 1996-97. El modelo B, en cambio, ha experimentado algunos altibajos, pero en los cuatro últimos cursos se ha visto incrementado. En la actualidad el 29,4% de los alumnos de Educación Infantil están matriculados en este modelo. Por último, el modelo A ha disminuido, y ha pasado de contar con tres de cada cuatro alumnos (75,4%) en el curso 1983-84 a sólo 5,9% de los alumnos en el curso 2000-01.



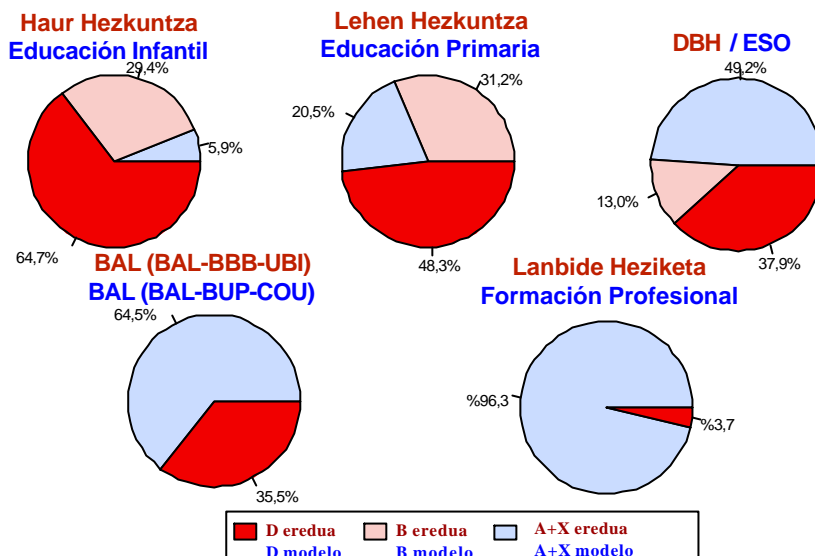
## Haur-hezkuntza/Educación infantil BASAURI



### Enseñanza no universitaria 2000-01, por niveles educativos

La mayoría de los alumnos de Educación Infantil y de Educación primaria están matriculados en el modelo D, con un 64,7% y un 48,3% del alumnado respectivamente. Así mismo, en ambos niveles educativos los alumnos del modelo B alcanzan el 30% aproximadamente. Por último, el número de alumnos de Educación Primaria matriculados en el modelo A es muy reducido (5,9% como hemos apuntado anteriormente), pero en Educación Primaria este modelo aumenta a uno de cada cinco alumnos (20,5%). Por otra parte, la mitad (49,2%) de los alumnos de Educación Secundaria Obligatoria estudia en el modelo A. Los alumnos matriculados en el modelo D superan el tercio del total (37,9%) y los del modelo B alcanzan el 13,0%. En Bachillerato y, especialmente, en Formación Profesional, se observa un predominio absoluto del modelo A (64,5% y 96,3%, respectivamente). En Bachillerato el porcentaje de alumnos que estudia en el modelo D es del 35,5%, pero en Formación Profesional, como se puede apreciar, este porcentaje se reduce al 3,7%.

## 2000-01 IKASTURTEA/CURSO 2000-01 BASAURI



### Euskaldunización y alfabetización

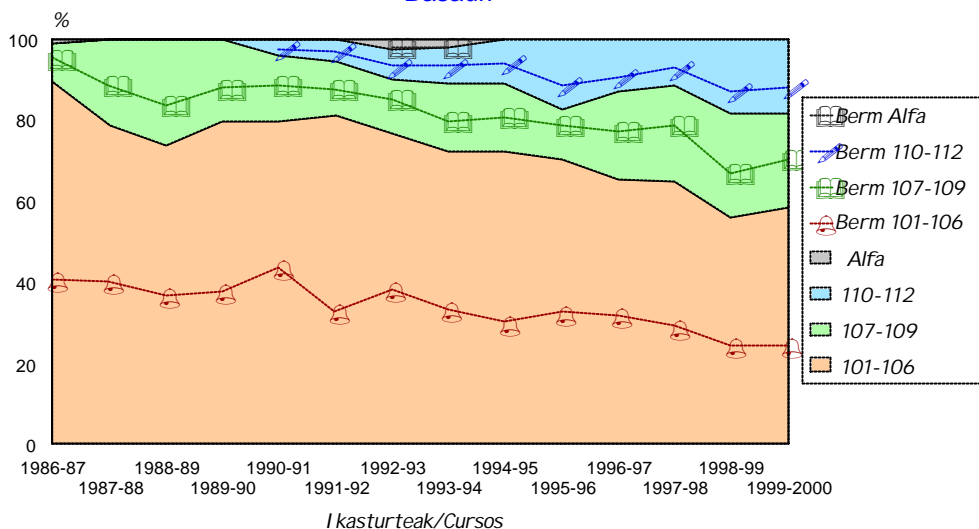
Según los datos recabados por HABE en referencia al curso 2000-01, en Basauri hay 826 alumnos estudiando euskera en los dos euskaltegis con que cuenta el municipio: 393 alumnos en el euskaltegi municipal y 433 en AEK de Basauri<sup>1</sup>.

Euskaltegis, curso 2000-2001 (BASAURI)			
Euskaltegi	Tipo	Red	Alumnos
<a href="#">AEK de Basauri</a>	HO	AEK	393
<a href="#">Euskaltegi municipal de Basauri</a>	PU	Org. municip.	433
<b>TOTAL BASAURI</b>			<b>826</b>

Con respecto a la evolución de las matriculaciones, éstas han venido disminuyendo desde el curso 1991-92. Sin embargo, el número de alumnos siempre se ha mantenido por encima del millar, excepto en los dos últimos años. En todos los cursos, el mayor número de alumnos siempre se ha concentrado en los seis primeros cursos. Sin embargo, y a pesar de que los alumnos de los primeros niveles siguen conformando la gran mayoría, con el tiempo se ha ido equilibrando la proporción de alumnos en todos los niveles, es decir, a medida que la proporción de alumnos de los primeros niveles disminuía, aumentaba la de los niveles medios y superiores. El número de alumnos en los cursos de alfabetización se ha reducido, y en los últimos siete años no ha habido ningún alumno matriculado en este tipo de cursos.

<sup>1</sup> Hay que tener en cuenta que durante el curso 2000-01 AEK ha contado con más alumnos de los señalados (exactamente 503), pero 70 de ellos están en grupos que el euskaltegi tiene fuera de Basauri.

Euskaltegietako matriculazioaren eta bermatrikulazioaren bilakaera  
 Evolución de la matriculación y la rematriculación de los euskaltegis  
 Basauri



El porcentaje de rematriculación ha superado el 40% durante todos los cursos. El mayor número de alumnos que continúa aprendiendo euskera durante el curso siguiente se detecta en los niveles medios (50,8% durante el curso 1999-00). Ese porcentaje supera al de los alumnos matriculados en los seis primeros niveles. Por último, uno de cada tres alumnos de niveles superiores sigue aprendiendo euskera el curso siguiente.

	Euskaldunización-alfabetización					Rematriculación				
	TOTAL	101-106	107-109	110-112	Alfa	TOTAL	101-106	107-109	110-112	Alfa
1986-87	960	89,27	9,48		1,25	46,35	45,39	61,54		0,00
1987-88	964	78,32	21,37		0,31	50,31	51,39	47,09		0,00
1988-89	986	73,73	26,27			46,25	49,38	37,45		
1989-90	1060	79,43	20,57			45,85	47,27	40,37		
1990-91	1172	79,44	16,47	4,10		54,18	54,99	55,44	33,33	
1991-92	1416	81,21	13,06	5,72		41,88	40,43	48,11	48,15	
1992-93	1146	76,35	13,61	7,42	2,62	50,44	49,83	64,10	43,53	16,67
1993-94	1208	72,19	16,64	8,86	2,32	44,87	45,76	44,28	48,60	7,14
1994-95	1162	72,38	16,52	11,10		43,37	41,38	50,52	45,74	
1995-96	1083	70,08	12,56	17,36		46,54	46,25	67,65	32,45	
1996-97	1165	65,41	21,55	13,05		46,78	48,16	54,58	26,97	
1997-98	1095	64,84	23,84	11,32		46,76	44,65	57,85	35,48	
1998-99	1007	55,91	25,82	18,27		40,62	43,52	42,69	28,80	
1999-00	985	58,17	23,55	18,27		42,13	41,36	50,86	33,33	
2000-01	826	54,48	22,52	23,00						

# USO DEL EUSKERA

## ADMINISTRACIÓN

Alcalde: Rafael Ibarгүйen González (PNV)

PNV-EA	7 concejales
PSE-EE	6 concejales
PP	4 concejales
EH	3 concejales
IU	1 concejal

### Composición del Servicio de Euskera, y ubicación del mismo dentro del organigrama municipal

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Basauri cuenta con tres empleados: el jefe del servicio de normalización lingüística (nivel A), el responsable de euskera-ENBA (nivel C) y un traductor (nivel C). Los tres puestos son fijos.

#### Servicio de euskera:

TRADUCTOR	C
JEFE DEL SERVICIO DE NORMALIZ. LING.	A
RESPONSABLE EUSKERA -ENBA	C

### Plan municipal de Uso del Euskera

El Ayuntamiento de Basauri tiene un índice de preceptividad del 25,43%, según el cual las instituciones deberían cumplir los siguientes objetivos lingüísticos: los administrados tienen derecho a recibir los servicios en euskera tanto oralmente como por escrito, y para ello habrá que establecer unidades administrativas bilingües. Así mismo, se establecerán unidades administrativas bilingües en los ámbitos sociales y, paulatinamente, si así se establece en el plan para la normalización del uso del euskera con el que cuente el organismo correspondiente, habrá que ir diseñando microplanes para la utilización del euskera en los ámbitos administrativos de nivel general.

Con todo, los puestos de trabajo municipales tienen establecido un 30,9% de preceptividad. En la actualidad, el 44,79% de los mismos ha acreditado su perfil lingüístico, y otro 9,38% tiene un perfil menor del que le corresponde a su puesto de trabajo. Otro tanto (9,8%) no ha acreditado ningún perfil lingüístico.

## **BASAURI**

**octubre de 2001**

<b>Nº de puestos:</b>	319	<b>Preceptivos:</b>	96	30,09	<b>Acreditados:</b>	43	44,79
<b>Sin acreditar:</b>		9	9,38		<b>PL &lt; 1:</b>	9	9,38
<b>Puestos vacantes:</b>		29	30,21		<b>PL &lt; 2:</b>	1	1,04
<b>Exentos por edad:</b>		5	5,21		<b>PL &lt; 3:</b>	0	0,00

En lo referido al Plan de Uso del Euskera, el informe de viabilidad está pendiente de aprobación.

## NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN

### Sitio web municipal y lengua de trabajo

Según los datos de que disponemos, el Ayuntamiento de Basauri no cuenta con sitio web.

## ÁMBITO EMPRESARIAL

### Población, por sectores laborales

Más de la mitad (55,6%) de las personas que trabajan en Basauri lo hacen en el sector servicios. Sin embargo, es muy importante el número de personas que trabaja en la industria, con más de un tercio (35,2%) en este sector, superando ampliamente el porcentaje de la comarca, de Bizkaia y de la CAV. En la agricultura sólo trabajan 56 personas.

	Total	Agricultura	Industria	Construcción	Servicios
CAV	689.100	2,47	31,84	6,99	58,70
Bizkaia	353792	2,04	29,35	7,15	61,45
Gran Bilbao	269528	0,49	26,89	7,31	65,31
Basauri	14955	0,37	35,23	8,79	55,61

### Plan de uso del euskera en las empresas

En la actualidad no hay en Basauri ninguna empresa que tenga en marcha ningún plan de uso del euskera.

## FOMENTO DEL EUSKERA

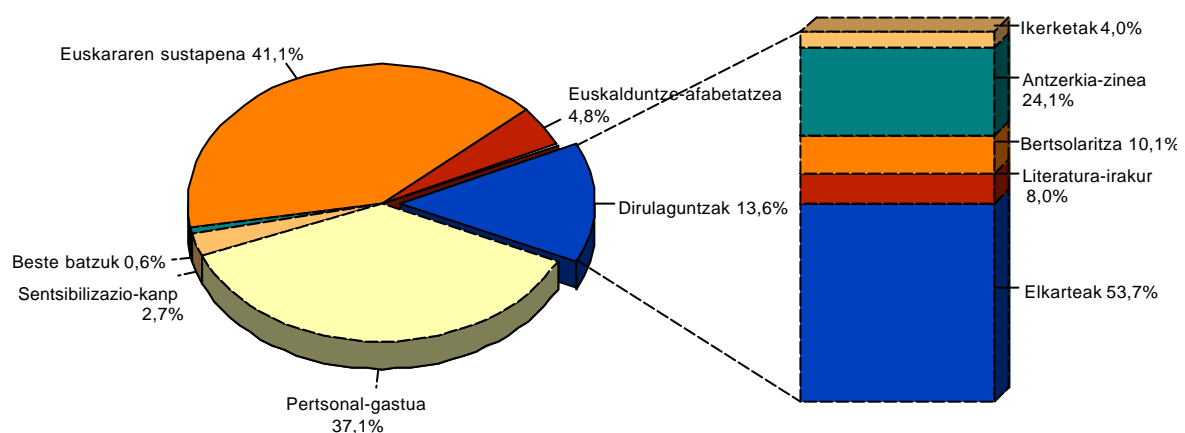
### MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Revista **El Social**. Hasta 1996 se publicaba básicamente en castellano, si bien incluía algunos artículos en euskera, pero sin ningún criterio estable. Ese año se empezó a publicar el suplemento en euskera "Berbaz" junto con la revista. En la actualidad los responsables de la revista "El Social" publican una revista local íntegramente en euskera. En la misma predomina la información local, junto con noticias escritas expresamente por jóvenes y adolescentes del pueblo, noticias sobre el municipio, así como secciones sobre deporte, cultura, opinión, agenda... La revista se distribuye de forma gratuita, y cuenta con cinco mil ejemplares mensuales.

## PRESUPUESTO DE EUSKERA

El Ayuntamiento de Basauri destinó en 1999 un total de 36.468.000 ptas. al fomento del euskera, es decir, el 0,8% del presupuesto. La mayor parte del gasto (41,1%) se dedicó al fomento del euskera entre los jóvenes, y los gastos de personal abarcaron el 37,1%. Por otra parte, se destinó un 13,6% para diversas subvenciones y un 4,8% se invirtió en la euskaldunización-alfabetización.

### **1999 URTERAKO 5.000 BIZTANLETIK GORAGOKO UDALEN AURREKONTUAK** **PRESUPUESTO DE 1999 DE LOS MUNICIPIOS DE MÁS DE 5.000 HABITANTES** **BASAURI**



## CONCLUSIONES

Por número de habitantes, y exceptuando las capitales, Basauri ocupa el cuarto puesto de Bizkaia y el quinto de Euskal Herria. Sin embargo, en los últimos años viene experimentando una pérdida de habitantes (del 7,7% entre 1981 y 1996). A consecuencia de esta pérdida, la población está envejeciendo, si bien a un ritmo similar al de la media de la CAV. El sector de actividad más importante es el de servicios (55,6%), pero la industria también tiene una gran importancia en Basauri, ya que el 35,2% de la población ocupada trabaja en este sector. Según estos datos, este porcentaje no sólo supera el de su comarca, sino también el de Bizkaia y el de la CAV.

Dos de cada tres (67,6%) habitantes de Basauri son erdaldunes monolingües. El porcentaje de euskaldunes de Basauri asciende al 15,4%, y el de los bilingües pasivos es algo más alto (%16,8). Sin embargo, si analizamos la evolución habida en los últimos 15 años, observamos un descenso muy significativo de los erdaldunes monolingües (del 79,5% al 67,6%), por una parte, y, por otra parte, vemos que se ha más que duplicado el número de euskaldunes (del 6,7% al 15,4%).

### Transmisión del euskera

Dos de cada tres habitantes de Basauri son erdaldunes, es decir, personas cuya lengua materna es el castellano y que hasta la fecha no han aprendido a hablar en euskera. Entre los euskaldunes, la mayoría (el 10% de los habitantes de Basauri y el 65,1% de los euskaldunes del municipio) son euskaldun berris. Los euskaldunes nativos de Basauri no superan el 3,6%.

Por lo tanto, en Basauri, al igual que en el resto de la CAV, el incremento de euskaldunes se debe a la escuela, más que a la transmisión familiar. Según esta tendencia, la mayoría de los euskaldunes de Basauri son jóvenes que han crecido en un entorno familiar erdaldun, es decir, euskaldun berris jóvenes. Como euskaldun berris, son capaces de desenvolverse totalmente en euskera, pero provienen de un entorno familiar erdaldun. Por ello, tienen pocas oportunidades para poder expresarse en euskera en su hogar. Además, debido a que se comunican más fácilmente en castellano, suelen tender a utilizar esa lengua también fuera de casa.

Conscientes de la influencia de la enseñanza en el aumento de euskaldunes, y visto el predominio de los modelos B y D en la Educación Infantil y Secundaria, sería conveniente reforzar el euskera en los centros educativos como lengua de relación cotidiana, mediante el fomento de planes de euskera. Por otra parte, se pueden desarrollar programas específicos en los centros de Basauri, para que el euskera sea la lengua de contacto no sólo en las actividades docentes, sino también en el resto de actividades escolares, así como para aumentar la adhesión hacia el euskera y fomentar hábitos que permitan vivir en esta lengua.

Los adultos que quieren aprender o mejorar sus conocimientos de euskera cuentan con el euskaltegi municipal y con el centro de AEK. Si analizamos la evolución de la matriculación, observamos que ésta ha ido disminuyendo curso tras curso, pero no hay que olvidar que en el último curso (2000-01) se matricularon 826 personas en clases de euskera.

En el ámbito de la euskaldunización-alfabetización cabe destacar otro dato. La tasa de rematriculación nos demuestra que un gran número de alumnos abandona el aprendizaje de euskera de un año para otro. En los seis primeros niveles, el 40% de los alumnos no suele seguir aprendiendo euskera el curso siguiente.

He aquí dos temas para la reflexión. Las consecuencias que pueden derivarse de la disminución del número de alumnos, y la continuación en el proceso de aprendizaje de euskera.

Entre las personas que están aprendiendo euskera sería conveniente crear redes para relacionarse en euskera, es decir, apoyar y fomentar proyectos destinados a desarrollar oportunidades estructurales para poder hablar en euskera. Para ello, se podría ofrecer actividades complementarias a los alumnos aparte de las clases ordinarias: txokos de euskera, lugares para hacer prácticas de conversación...

Ni siquiera en los casos en que todos o casi todos los miembros de la familia (>80%) son euskaldunes, utilizan los habitantes de Basauri el euskera como lengua predominante en sus hogares. Somos conscientes de la gran incidencia que el entorno sociolingüístico tiene en el uso familiar del euskera. Por ello, en el ámbito de la transmisión familiar, sería positivo que el Ayuntamiento ofreciera servicios de cara a reforzar la transmisión familiar del euskera: actividades complementarias para toda la familia relacionadas con las actividades extraescolares, guarderías municipales, cursos de euskaldunización y campañas de sensibilización dirigidos a familias semi-euskaldunes recién creadas...

### Uso del euskera

En Basauri resulta evidente la necesidad de crear ámbitos para la utilización del euskera, y sería positivo que el Ayuntamiento, a través de la Comisión de Euskera, garantizara la presencia del euskera o, sin más, ofrecer oportunidades para la utilización de esta lengua en ámbitos tales como el deporte, las actividades de tiempo libre, la catequesis y la cultura. Habría que diversificar tales actividades para poder llegar a los euskaldunes de diferentes tramos de edad. Así mismo, y a pesar de que la situación sociolingüística no varíe demasiado entre los diversos barrios del municipio, habría que esforzarse por adecuar la oferta de euskera a las necesidades específicas de cada barrio.

Por otra parte, habría que cuidar la presencia del euskera en las actividades más importantes que se organicen en el pueblo, mediante campañas de sensibilización, concertando con los organizadores de esas actividades criterios lingüísticos sobre el uso del euskera...

No podemos dejar de lado las nuevas tecnologías, y convendría tener presente este ámbito. El Ayuntamiento debería ofrecer ayudas para que las informaciones que asociaciones o ciudadanos del pueblo ofrecen en Internet, o tengan intención de divulgar en este medio, figuren también en euskera.

Por otra parte, el municipio cuenta con un grupo de euskera (Euskarabila), que el Ayuntamiento podría apoyar e impulsar. Su cooperación puede resultar fundamental para incrementar el uso del euskera.

En lo referido a las actividades internas de la administración, ya se ha finalizado el informe de viabilidad para poner en marcha el Plan de Uso del Euskera, pero aún está pendiente de aprobación.

En el sector privado, en la actualidad ninguna empresa cuenta con un plan de uso. Teniendo en cuenta el gran peso que la industria tiene en Basauri, el Ayuntamiento podría diseñar campañas de sensibilización e información a fin de que las empresas empiecen a desarrollar planes de euskera. Por otra parte, sería conveniente informar a



estas empresas de las ayudas que conceden tanto el Gobierno Vasco como la Diputación Foral y ofrecerles la asistencia necesaria para solicitar esas ayudas.

Asimismo, teniendo en cuenta la gran importancia con la que cuenta el sector servicios en Basauri, el Ayuntamiento podría reforzar y ampliar de manera general los esfuerzos tendentes a euskaldunizar el comercio y la hostelería, colaborando para ello de modo sistemático con las asociaciones que representan a este sector.

### **Fomento del euskera**

Hay que tener en cuenta a los bilingües pasivos, ya que a pesar de no saber hablar bien en euskera, lo entienden correctamente. Podrían organizarse campañas específicas para atraer a este grupo, y el Ayuntamiento podría apoyar e impulsar iniciativas de este tipo.

En lo que se refiere a los medios de comunicación, sería positivo prestar apoyo a las publicaciones y proyectos en euskera, y establecer criterios objetivos para la concesión de ayudas: autofinanciación, viabilidad del proyecto, periodicidad, tipología de los destinatarios, etc. En este ámbito, sería necesario consensuar los criterios de financiación con la Diputación Foral y con el Gobierno Vasco.

En el ámbito cultural, por otra parte, se podrían organizar circuitos culturales comarcales, a fin de trasladar periódicamente las producciones culturales en euskera a los ciudadanos.

Por último, sería positivo normalizar y divulgar la toponimia y la señalización del municipio, dentro de la planificación del corpus lingüístico.

### **PRESUPUESTO DE EUSKERA**

La partida destinada al fomento de euskera alcanza el 0,8% del presupuesto total de Basauri. Ese porcentaje es menor al de la media de los municipios de tipo B2 (1,58%). Si desglosamos esa partida por conceptos, vemos que la mayor parte del presupuesto de euskera se ha destinado al fomento del euskera entre los jóvenes (41,1%) y a gastos de personal (37,1%). Entre los ámbitos que se han subvencionado destaca el importe concedido a las asociaciones, ya que abarca el 7,3% del presupuesto total y el %53,7 de las subvenciones concedidas.

Sería positivo que el ayuntamiento examinara el presupuesto que destina al fomento del euskera, para determinar si es suficiente para recuperar el euskera en el municipio o si habría que incrementar esta partida. Así mismo, habría que analizar si el presupuesto de euskera responde adecuadamente a las necesidades reflejadas en el diagnóstico, y en caso de que se incremente el presupuesto, a qué fines se podría destinar ese importe adicional.

### **RECURSOS HUMANOS**

El Ayuntamiento de Basauri cuenta con un Servicio de Euskera, compuesto de tres puestos de trabajo: el jefe del departamento de normalización lingüística (nivel A), el responsable de euskera-ENBA (nivel C) y un traductor (nivel C). Los tres puestos son fijos.

La Viceconsejería de Política Lingüística acaba de realizar un estudio para el dimensionamiento de los servicios de euskera, según el cual en los municipios de más

de 20.000 habitantes en los que el número de euskaldunes sea de entre el 15% y el 50%, los servicios de euskera deberían contar con cinco empleados: dos técnicos de euskera, un técnico de capacitación lingüística, un traductor-intérprete y un administrativo.

Según se señala en ese estudio, uno de los técnicos de euskera se dedicaría a las labores relativas al Plan de Euskera de la administración interna y el otro a labores de normalización de las actividades municipales exteriores. Las labores de planificación del Servicio deberían ser asumidas por uno de estos dos técnicos de euskera, siendo competencia del Ayuntamiento asignar las labores de responsable al uno o al otro. En cualquier caso, alguno de los dos deberá asumir el cargo de responsable. Por otra parte, teniendo en cuenta el número de empleados con el que cuenta el Ayuntamiento, sería rentable y eficaz la creación de un puesto de técnico de capacitación lingüística.

## **GLOSARIO: definición de las variables y de los conceptos utilizados**

### ***COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (VPL)<sup>2</sup>***

Tipología que combina las capacidades lingüísticas básicas (entender, hablar, leer y escribir), a fin de determinar el conocimiento lingüístico (del euskera).

#### ***Euskaldunes***

Personas que entienden y hablan “correctamente” en euskera.

#### ***Bilingües pasivos***

Personas que a pesar de hablar en euskera “con dificultad” o no hablarlo en absoluto, son capaces de entenderlo o leerlo “correctamente”.

#### ***Erdaldunes monolingües***

Personas que ni hablan ni entienden euskera.

### ***LENGUA DE CASA***

Lengua que se utiliza con mayor asiduidad en el hogar.

---

<sup>3</sup> Clasificación establecida por la Dirección de Coordinación y Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística

## ***TIPOLOGÍA DE MOVILIDAD LINGÜÍSTICA***

Tipología basada en la combinación de la lengua materna y la competencia lingüística, a fin de conocer la movilidad lingüística de la población (VPL). Si bien las categorías resultantes de esta combinación ascienden a 15, en este estudio nos hemos limitado únicamente a 7.

### ***Euskaldunes nativos***

Personas cuya lengua materna es el euskera, y que entienden y hablan esta lengua “correctamente”.

### ***Bilingües nativos***

Personas cuyas lenguas maternas son el euskera y el castellano, y que entiende y hablan ambas lenguas “correctamente”.

### ***Parcialmente castellanizados***

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que o bien se expresan “con dificultad” en euskera, o que, si bien no lo hablan, lo entienden y leen “correctamente”.

### ***Totalmente castellanizados***

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que no son capaces de hablar, entender o leer esta lengua “correctamente”.

### ***Euskaldun berris***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que son capaces de hablar y entender el euskera “correctamente”.

### ***Euskaldun berris parciales***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que si bien se expresan “con dificultad” en euskera, son capaces de leer y entender esta lengua “correctamente”.

### ***Erdaldunes***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que no son capaces de expresarse en euskera, ni de entenderlo o leerlo “correctamente”.